

## TEXTO

### **Paraguay también con crisis energética**

Paraguay tiene dos represas hidroeléctricas que son de las más grandes del mundo y que generan el 85% de toda la electricidad que se exporta a América del Sur. Pese a ello, la ola de calor que supera diariamente los 40 grados centígrados, motivó cortes diarios de energía eléctrica y la declaración de emergencia energética.

Paraguay es copropietario con Brasil de la segunda hidroeléctrica más grande del Mundo: Itaipú, que está en pleno funcionamiento y además construye la represa de Yasyretá con Argentina, ambas sobre el río Paraná.

La población, no obstante, consume la electricidad producida por una pequeña usina sobre el río Acaray y la generada por una de las veinte turbinas de Itaipú y Yasyretá; toda la energía excedente, el Estado la vende a Brasil y Argentina a cambio de una pequeña compensación monetaria anual, que no se rige por los precios del mercado.

### **Emergencia energética**

Pese a la producción de tanta electricidad, el gobierno paraguayo se vio obligado a declarar el estado de emergencia energética ante la imposibilidad de satisfacer el alto consumo.

"Hay cortes todos los días y no podemos esperar para solucionar", manifestó el presidente de la estatal Administración Nacional de Electricidad (ANDE), Germán Fatecha. "Vamos a mitigar el problema con la compra de nuevos generadores", dijo.

Además, la ANDE recomendó y solicitó a la población el "uso racional" de la energía, especialmente en horarios nocturnos y planteó un plan por el cual se premiará con reducción en el pago de la tarifa a quienes utilizan menos electricidad.

Sólo 10% de los usuarios, que corresponde a residencias, consume el 45 por ciento de la energía en Paraguay. "Restringiendo el consumo en las horas críticas (de 18:00 a 22:00 horas) se puede disminuir la demanda y si no se registran eventos naturales o incidentes mayores, los problemas de cortes en el servicio ya estarían subsanados en marzo", aseguró Fatecha.

[http://www.bbc.co.uk/mundo/america\\_latina/2010/02/100208\\_1318\\_paraguay\\_energia\\_gz.shtml](http://www.bbc.co.uk/mundo/america_latina/2010/02/100208_1318_paraguay_energia_gz.shtml)

## Tradução Livre No. 355

### Paraguay también con crisis energética

### Paraguay também com crise de energia

Paraguay tiene dos represas hidroeléctricas que son de las más grandes del mundo y que generan el 85% de toda la electricidad que se exporta a América del Sur. Pese a ello, la ola de calor que supera diariamente los 40 grados centígrados, motivó cortes diarios de energía eléctrica y la declaración de emergencia energética.

O Paraguai tem duas represas hidroelétricas que são das maiores do mundo e que geram 85% da eletricidade que se exporta para a América do Sul. Apesar disso, a onda de calor que supera diariamente os 40 graus centígrados motivou cortes diários de energia elétrica e a declaração de emergência energética.

Paraguay es copropietario con Brasil de la segunda hidroeléctrica más grande del Mundo: Itaipú, que está en pleno funcionamiento y además construye la represa de Yasyretá con Argentina, ambas sobre el río Paraná.

O Paraguai é co-proprietário com o Brasil da segunda hidroelétrica maior do mundo: Itaipu, que está em pleno funcionamento, e ademais construiu a represa de Yasyretá com a Argentina, ambas sobre o Rio Paraná.

La población, no obstante, consume la electricidad producida por una pequeña usina sobre el río Acaray y la generada por una de las veinte turbinas de Itaipú y Yasyretá; toda la energía excedente, el Estado la vende a Brasil y Argentina a cambio de una pequeña compensación monetaria anual, que no se rige por los precios del mercado.

A população, não obstante, consome a eletricidade produzida por uma pequena usina sobre o Rio Acaray e a gerada por uma das vinte turbinas de Itaipu e Yasyretá; toda a energia excedente, o Estado vende para o Brasil e Argentina em troca de uma pequena compensação monetária anual, que não se rege a preços de mercado.

### Emergencia energetica

### Emergência energética

Pese a la producción de tanta electricidad, el gobierno paraguayo se vio obligado a declarar el estado de emergencia energética ante la imposibilidad de satisfacer el alto consumo.

Apesar da produção de tanta eletricidade, o governo paraguaio vê-se obrigado a declarar o estado de emergência energética diante da possibilidade de satisfazer o alto consumo.

"Hay cortes todos los días y no podemos esperar para solucionar", manifestó el presidente de la estatal Administración Nacional de Electricidad (ANDE), Germán Fatecha. "Vamos a mitigar el problema con la compra de nuevos generadores", dijo.

“Há cortes todos os dias e não podemos esperar para resolver”, manifestou o presidente da estatal Administración Nacional de Electricidad (ANDE). Germán Fatecha. “Vamos melhorar o problema com a compra de novos geradores”, disse.

Además, la ANDE recomendó y solicitó a la población el “uso racional” de la energía, especialmente en horarios nocturnos y planteó un plan por el cual se premiará con reducción en el pago de la tarifa a quienes utilizan menos electricidad.

Ademais, a ANDE recomendou e solicitou para a população o “uso racional” da energia, especialmente em horários noturnos e colocou um plano pelo qual se premiará com redução no pagamento da tarifa a quem utilizar menos eletricidade.

Sólo 10% de los usuarios, que corresponde a residencias, consume el 45 por ciento de la energía en Paraguay. “Restringiendo el consumo en las horas críticas (de 18:00 a 22:00 horas) se puede disminuir la demanda y si no se registran eventos naturales o incidentes mayores, los problemas de cortes en el servicio ya estarían subsanados en marzo”, aseguró Fatecha.

Somente 10% dos usuários, que corresponde às residências, consomem 45% da energia no Paraguai. “Restringindo o consumo nas horas críticas (das 18:00h às 22:00h) pode-se diminuir a demanda e se não se registrar eventos naturais ou incidentes maiores, os problemas de cortes no serviço já estarão sanados em março”, assegurou Fatecha.